

医护英语手册

侯锡华 主编

A MANUAL
OF ENGLISH
FOR DOCTORS
AND NURSES

江苏工业学院图书馆

藏书章

医护英语手册

A Manual of English
for Doctors and Nurses

侯 锡 华 主编

侯锡华 张连石 编

成怀鲁 杨桂林

陈 祚 修 审阅

辽宁科学技术出版社

一九八六年·沈阳

医护英语手册

Yihu Yingyu Shouce

侯锡华 主编

辽宁科学技术出版社出版 (沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行 沈阳新华印刷厂印刷

开本: 787×1092 1/16 印张: 6 1/2 字数: 166,000 插页: 2

1986年4月第1版

1986年4月第1次印刷

责任编辑: 王绍诚

封面设计: 邹君文

特约编辑: 石世光

责任校对: 张 帅

印数: 1—5,300

统一书号: 9288·7

定价: 1.40 元

前 言

为提高广大医务人员的英语水平，促进中外医学交流，适应医学科学迅速发展的需要，我们根据多年来临床工作及外语学习的经验，并参考国内外有关资料，编写了这本《医护英语手册》。本书内部印发后，受到医师、护士、医药院校学生和卫校、护校学员的欢迎。这次正式出版前，我们对全书做了较大修改和增补，使之进一步完善。

本书对常用医学英语单词进行了系统整理，列出了医师和护士会话；诊断治疗用语；英文护理记录；常用解剖名词；体检用语；疾病名称；各种诊断、治疗方法和技術用语；各种临床检验，放射线、超声及功能检查用语；怎样阅读英文药物说明书及药物名称；医学常用略语等等。深入浅出，便于记忆。力求成为医务人员学习英语必携之书。

由于时间仓促及编者水平有限，错谬之处在所难免，敬请广大读者批评指正。

侯锡华

一九八五年八月

内 容 提 要

本书是简明医护英语袖珍手册。全书共分十三章，主要内容有医师、护士会话；日常诊疗、护理技术及护理记录；解剖、疾病名称及体检用语；怎样阅读药物说明书；怎样使用医学略语等。书末附录了常用不规则动词变化表。

本书可供各科医护人员及医学院校、卫校和护校学员学习参考。

目 录

第一章 医师和护士简易会话	1
一、医务人员常用语	1
二、医患简易会话	8
1. 感冒	8
2. 腹泻	10
3. 肺炎	12
4. 十二指肠溃疡	15
5. 高血压	17
6. 糖尿病	20
7. 阑尾炎	23
8. 肠梗阻	26
9. 外伤和骨折	29
10. 阴道分泌物	33
11. 早孕	35
12. 临产	38
13. 急性感染性结膜炎	40
14. 在牙科	42

15. 腰痛与针刺法	44
16. 物理治疗	47
三、日常护理用语	51
四、病房护士和患者会话	61
1. 接收新病人	61
2. 晨间护理	66
3. 测量体温、脉搏	70
4. 灌肠	72
5. 给药法	75
6. 在手术前	80
五、英文护理记录	86
第二章 病房用具、设备和一般	
诊断器械名词	98
第三章 日常诊断、治疗和教学用语	110
第四章 常用解剖名词	129
一、体表解剖	129
1. 体表的线和区以及某些器官的投影	129
2. 表示解剖部位、大小用语	131
二、一般解剖名词	132
三、运动系统	135
四、呼吸系统	138

五、循环系统.....	138
六、神经系统.....	139
七、消化系统.....	140
八、泌尿生殖系统	142
九、内分泌腺.....	143
十、皮肤	143
十一、感觉器官	144
第五章 症状和体检用语	146
第六章 疾病名称.....	165
一、内科和儿科疾病	165
1. 传染病和寄生虫病.....	165
2. 呼吸系统疾病.....	168
3. 心血管系统疾病.....	171
4. 消化系统疾病.....	177
5. 内分泌、代谢、营养异常疾病.....	178
6. 泌尿系统疾病.....	181
7. 神经精神疾病.....	181
8. 血液及造血系统疾病.....	184
9. 结缔组织疾病（胶原性疾病）	186
10. 理化因素引起的疾病.....	187
11. 新生儿及婴儿疾病.....	189

二、外科疾病.....	190
三、五官科疾病	212
四、皮肤科疾病	220
五、妇产科疾病	222
第七章 一般治疗技术和方法用语	226
一、注射与输液方法	226
二、各种穿刺术	227
三、各种疗法.....	229
四、外科手术.....	234
五、妇产科手术	247
六、五官科手术	249
七、各种麻醉方法	254
第八章 检验及其他辅助检查用语	256
一、实验室检查	256
1. 血液学检查.....	256
2. 尿液检查.....	259
3. 粪便检查.....	261
4. 体液及分泌物检查.....	262
5. 生化检查.....	263
6. 细菌学检查.....	266

7. 内分泌学检查	267
8. 免疫学检查	269
二、X 线检查	273
三、核医学检查	276
四、超声波检查	280
五、临床功能及其他检查	281
第九章 怎样阅读英文药物说明书	286
一、药物名称	286
二、药物的成分、性状和作用	287
1. 和药理成分有关的部分	288
2. 和药物成分有关的部分	289
3. 和药物作用有关的部分	290
三、适应症	290
1. 常见疾病或症状的词语	291
2. 常用病菌的名称	292
3. 有关疗法的词语	292
四、用法和剂量	293
1. 用法和用量词语	293
2. 给药时间表示法	294
3. 给药次数表示法	294
4. 分剂量表示法	295

5. 用量表示法.....	295
6. 给药途径表示法.....	297
7. 调制方面词语.....	299
五、注意事项.....	300
六、包装.....	303
1. 贮藏与有效期常用词语.....	303
2. 失效期常用词语.....	303
3. 制剂常用词语.....	304
4. 其他包装词语.....	305
附注1. 药品上的批号.....	305
附注2. 英文药名中可相互通用的拼法.....	306
附注3. 药物常用词首.....	307
附注4. 药物常用词尾.....	314
第十章 药物名称	318
1. 抗生素类.....	318
2. 磺胺类及呋喃类药物.....	321
3. 抗结核药, 抗麻风病药.....	323
4. 催眠、镇静、安定和抗癫痫药.....	324
5. 镇痛药.....	327
6. 解热镇痛药.....	328
7. 中枢神经系统和肌肉兴奋药.....	329
8. 祛痰、镇咳及支气管解痉药.....	330

9. 治疗心衰及心律紊乱药·····	332
10. 降压及降脂药·····	333
11. 血管扩张药和治心绞痛药·····	335
12. 血管收缩药·····	336
13. 治贫血药·····	337
14. 凝血止血药·····	338
15. 抗凝血药·····	339
16. 助消化药·····	339
17. 胃肠道制酸药和解痉药·····	340
18. 导泻止泻药·····	341
19. 肝胆疾病用药·····	342
20. 抗过敏药·····	343
21. 驱肠虫药·····	344
22. 抗血吸虫病和丝虫病药·····	344
23. 抗疟药·····	345
24. 抗阿米巴药·····	345
25. 纠正水、电解质、酸碱 失衡药和血容量扩充剂·····	346
26. 利尿剂、脱水剂·····	347
27. 维生素·····	348
28. 抗肿瘤药·····	350
29. 促皮质激素及肾上腺皮质激素·····	352

30. 性激素及蛋白同化激素制剂·····	353
31. 甲状腺制剂及抗甲状腺药物·····	354
32. 刺激白细胞生成药·····	354
33. 降血糖药·····	355
34. 眼科药物·····	355
35. 耳鼻喉科药物·····	357
36. 口腔科药物·····	358
37. 消毒药、防腐药和外用药·····	358
38. 麻醉药·····	360
39. 诊断用药·····	361
40. 解毒剂·····	362
41. 皮肤科用药·····	363
42. 生物制品·····	363
第十一章 医院科室名称 ·····	366
第十二章 医院工作人员职务名称 ·····	374
第十三章 医学常用略语 ·····	379
1. 医嘱和处方·····	379
2. 病志和体检·····	382
3. 化学元素符号·····	384
附录1. 度量衡表·····	386
附录2. 不规则动词变化表·····	387
附录3. 英语国际音标表·····	396

第一章 Simple Conversation for Doctors and Nurses

医师和护士简易会话

一、Sentences Commonly Used by Medical Personnel

医务人员常用语

1. What's your trouble?
您有什么不舒服?
2. Sit down, please!
请坐。
3. Wait a moment, please.
请等一等。
4. It's not serious. Don't worry.
病情不严重。别着急。
5. You need a thorough examination.
您需要做一下全面检查。

6. You should stay in bed for a few days.

您应卧床几天。

7. I think that you'd better get admitted to hospital.

我认为您最好住院。

8. You'll soon be all right.

您很快就会好起来的。

9. If you feel worse, please come back to the clinic right away.

若是您觉得病情加重了，就请马上来门诊。

10. It's difficult to say just now exactly what's wrong.

现在还不好说是什么问题。

11. I suggest you do some light exercises.

我建议您做些轻微的锻炼。

12. Your WBC (RBC, Hb, urine, stool, sputum) should be checked.

您的白细胞（红细胞、血红蛋白、尿、大便、

痰) 需要检查一下。

13. Have you taken any medicine?

您吃过什么药?

14. Do you smoke (drink)?

您吸烟(喝酒)吗?

15. Have you any temperature (a cough)?

您发烧(咳嗽)吗?

16. Let me examine you please.

让我来给您检查一下吧。

17. Please take off your shoes and lie down.

请脱鞋、躺下。

18. Please unbutton your shirt and loosen your belt.

请解开上衣扣子, 松开腰带。

19. Please lie on your back (stomach, right side, left side).

请仰卧(俯卧、右侧卧、左侧卧)。

20. Please bend your knees.

请屈膝。